

# « Question d'habitude! »

## « SUR LE TÉLÉPHONE » AU LIEU DE « AU TÉLÉPHONE »

---

### APPRENDRE LE FRANÇAIS EN MILIEU MINORITAIRE : INTERVENIR SANS GÊNER LA COMMUNICATION

Les habitudes fossilisées, parce qu'elles se reproduisent systématiquement, viennent gêner l'apprentissage et l'usage de la langue. Quand est-il stratégique de signaler et de corriger des habitudes fossilisées?

Conseils afin de s'assurer qu'une intervention facilite la communication en cours plutôt que de la gêner :

- Lorsque qu'une habitude fossilisée chez certains élèves est repérée, évitez d'intervenir sur-le-champ afin de ne pas créer un malaise et une certaine insécurité.
- Une fois notées, faites précéder ces habitudes à modifier d'une leçon ciblée. Évitez de longues explications qui pourraient décourager les élèves.
- Par la suite, intervenez au fil d'une conversation par des moyens ou des rappels qui auront été déterminés ensemble.
- Adaptez le signalement prévu selon le degré de compétence orale et de sécurité de l'élève. Maintenez un haut niveau de respect et évitez de lui donner l'impression que vous ne l'écoutez que pour corriger ses erreurs — il finira par ne plus vouloir s'exprimer en français.
- Assurez-vous d'encourager l'élève qui fait des efforts — même si cela entraîne des erreurs. L'erreur constitue une preuve que l'apprentissage progresse; l'apprenant progresse lorsqu'il prend des risques en s'exprimant.
- Gardez le sourire. Parfois il suffit d'un rappel complice pour attirer l'attention sur l'habitude à modifier. Faites ressortir le côté cocasse de l'habitude fossilisée.
- Invitez les élèves à vous corriger si vous avez des habitudes linguistiques que vous voulez modifier. Cultivez une relation de complicité entre apprenants.

### L'HABITUDE FOSSILISÉE : « SUR LE TÉLÉPHONE »

#### On entend :

Je parle sur le téléphone.  
Il était sur la télévision.  
Je voyage sur l'avion.  
Je travaille sur l'ordinateur.  
Il est sur ligne (*online*).

#### En français, on dit :

Je parle **au** téléphone.  
Il était **à la** télévision.  
Je voyage **en** avion.  
Je travaille **à l'**ordinateur.  
Il est **en** ligne.

#### Type d'habitude fossilisée : Choix inapproprié de la préposition

L'apprenant qui dit « Je parle sur le téléphone » fait un calque de l'anglais : « *I am talking on the phone* ».

### À CHAQUE LANGUE SON GÉNIE!

En français, on emploie la préposition « sur » quand on indique une surface.

- Mets le vase **sur** la table.
- Je m'étends **sur** le sable.
- Son chapeau est **sur** sa tête.

L'usage correct veut qu'on appelle quelqu'un au téléphone, qu'on écoute une émission à la radio ou qu'on la regarde à la télévision, et qu'on voyage en autobus pour venir à l'école.

## SUGGESTIONS DE PISTES D'INTERVENTION POUR AMENER LES ÉLÈVES À ADOPTER UNE NOUVELLE HABITUDE

### Questionnement au vol

Profitez du visionnement d'une vidéo avec les élèves pour mettre en pratique l'expression correcte. Placez un objet sur le téléviseur. Après le visionnement, posez des questions au groupe :

- Qu'est-ce que vous avez vu à la télévision?
- Qu'est-ce que vous voyez sur la télévision?
- Chez toi, qu'est-ce que tu as vu à la télévision hier?
- Chez toi, qu'est-ce que tu as vu sur la télévision hier?

### Session de photos

Proposez aux élèves de montrer avec des photos la différence, à l'oral, entre deux expressions. Encouragez-les à combiner les moyens visuels : mimes, images imprimées, dessins, marionnettes, accessoires, etc.

- sur l'avion / en avion
- sur l'autobus / en autobus
- sur le train / en train
- sur l'ordinateur / à l'ordinateur
- sur la télévision / à la télévision
- traverser sur le feu rouge / au feu rouge
- être sur le bâton / au bâton
- siéger sur le comité / au comité
- habiter sur le deuxième étage / au deuxième étage
- sur ligne (*online*) / en ligne

### Débat

Amenez les élèves, en petits groupes, à discuter et à prendre position. Au besoin, mettez en évidence les expressions correctes à employer. Proposez des mises en **situation** telles que :

- Parler au téléphone au volant, c'est interdit par la loi. Pourquoi? Dans quelles autres situations devrait-on interdire de parler au téléphone? À l'école? Dans la famille?
- Avez-vous des amis qui sont accrocs de leur téléphone intelligent? Comment sait-on quand on l'est? Pourquoi est-ce néfaste pour nous? Pour nos amis? Pour notre famille?
- Du point de vue de l'environnement, quel est le meilleur moyen de voyager? En autobus? En voiture? En avion? Pourquoi?

### Capsule

Profitez d'une image ou d'un rappel kinesthésique pour mettre en évidence l'erreur et rappeler à vos élèves la bonne habitude à prendre.

